
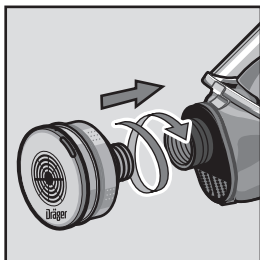
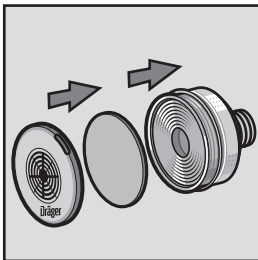
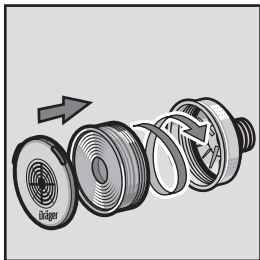


<b>de</b>	Filterbox 40/91 	<b>lv</b>	Filtra kārba 40/91 
<b>en</b>	Filterbox 40/91 	<b>lt</b>	Filtro dėžutė 40/91 
<b>fr</b>	Boîtier de filtration 40/91 	<b>pl</b>	Skrzynka filtra 40/91 
<b>es</b>	Caja de filtro 40/91 	<b>ru</b>	Адаптер для фильтров 40/91 
<b>pt</b>	Caixa do filtro 40/91 	<b>sl</b>	Adapter za filtre 40/91 
<b>it</b>	Box filtro 40/91 	<b>sk</b>	Adaptér 40/91 
<b>nl</b>	Filterbox 40/91 	<b>cs</b>	Filterbox 40/91 
<b>da</b>	Filterboks 40/91 	<b>bg</b>	Филтърна кутия 40/91 
<b>fi</b>	Suodatinrasia 40/91 	<b>ro</b>	Cutie filtru 40/91 
<b>no</b>	Filterboks 40/91 	<b>hu</b>	Szűrőbox 40/91 
<b>sv</b>	Filterbox 40/91 	<b>el</b>	Κουτί φίλτρου 40/91 
<b>et</b>	Filtrikarp 40/91 	<b>tr</b>	Filtre kutusu 40/91 



00121118.eps

## **Zu Ihrer Sicherheit**

Zugehörige Gebrauchsanweisung für Filter und Maske beachten.

Filterbox 40/91 nur mit Original Dräger-Filtern verwenden.

## **Verwendungszweck**

Filterbox 40/91 zum Anschluss der Atemfilter Typ 671 – 674 an eine Maske mit Rundgewinde nach DIN EN 148 Teil 1. Mit eingesetztem Atemfilter entspricht die Filterbox 40/91 einem Filter mit Rundgewindeanschluss.

## **Gebrauch mit Gasfilter 671, Kombinationsfilter 672, 673 oder Partikelfilter 674**

- Deckel mit Hilfe der Griffknopfen abziehen.
- Dichtring im Adapter kontrollieren. Er soll fest in der Nut liegen und darf nicht verdreht oder rissig sein, sonst erneuern.
- Gas-, Kombinations- oder Partikelfilter in den Adapter hineinschrauben.
- Gegebenenfalls Grobstaubfilter in den Deckel einlegen.
- Deckel aufsetzen, er muss deutlich hörbar zweimal einrasten.
- Adapter in das Anschlussstück der Maske hineinschrauben.
- Maske anlegen und dichtprüfen, siehe Gebrauchsanweisung der Maske.

## Nach dem Gebrauch

- Deckel abziehen, Atemfilter heraus-schrauben bzw. herausnehmen und entsorgen, siehe Gebrauchsanweisung für Atemfilter.

## Reinigen

Zum Reinigen keine Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol u. ä. verwenden. Filterbox 40/91 mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel reinigen.

## Desinfizieren

Filterbox 40/91 ins Desinfektionsbad einlegen. Desinfektionsmittel Incidur verwenden<sup>1)</sup>. Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeit können Schäden an der Filterbox hervorrufen. Unter

---

1) zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

fließendem Wasser gründlich spülen.

## Trocknen

Im Trockenschrank oder an der Luft trocknen lassen. Temperatur maximal +60 °C. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

## Bestell-Liste

Filterbox 40/91	R 55 015
Dichtring	R 53 461
Incidur	7904072

## **For Your Safety**

Observe the Instructions for Use for the filter and the mask.

Use Filterbox 40/91 with original Dräger filters only.

## **Intended Use**

Filterbox 40/91 for connecting respiratory filters of type 671 – 674 to a mask with standard thread connection according to DIN EN 148 Part 1. With a respiratory filter inserted, Filterbox 40/91 corresponds to a filter with standard thread connection.

## **Use with gas filter 671, combined filter 672, 673 or particle filter 674**

- Remove cap by means of grip burls.
- Check sealing ring in the adapter. It must fit snugly in the groove and must not be distorted or cracked, otherwise it must be replaced.
- Screw gas, combined or particle filter into the adapter.
- Insert coarse dust filter into the cap, if necessary.
- Attach cap, it must audibly snap into place twice.
- Screw adapter into the connector of the mask.
- Don mask and check for leaks, refer to the Instructions for Use of the mask.

## After Use

- Remove cap, unscrew or take out respiratory filter and dispose, refer to the Instructions for Use of the respiratory filter.

## Cleaning

Do not use solvents such as acetone, alcohol, etc. for cleaning. Clean Filterbox 40/91 with lukewarm water adding all-purpose detergent.

## Disinfecting

Place Filterbox 40/91 into disinfectant bath. Use disinfectant Incidur<sup>1)</sup>. Excessive disinfectant concentration and too long disinfection times can damage the Filterbox. Thoroughly rinse under running water.

---

1) Note the corresponding Instructions for Use.

## Drying

Dry in drying cabinet or air dry. Temperature max. +60 °C. Do not expose the mask to direct sunlight.

## Order List

Filterbox 40/91	R 55 015
Sealing ring	R 53 461
Incidur	7904072

## **Pour votre sécurité**

Respecter la notice d'utilisation correspondante pour le filtre et le masque.

Utiliser le boîtier de filtration 40/91 uniquement avec les filtres d'origine Dräger.

## **But d'utilisation**

Boîtier de filtration 40/91 pour le raccord des filtres respiratoires de type 671 – 674 sur un masque avec filetage circulaire selon DIN EN 148 partie 1. Avec le filtre respiratoire posé, le boîtier de filtration 40/91 correspond à un filtre avec raccord fileté circulaire.

## **Utilisation avec filtre à gaz 671, filtre combiné 672, 673 ou filtre à particule 674**

- Retirer le couvercle à l'aide des ergots de saisie.
- Contrôler la bague d'étanchéité dans l'adaptateur. Elle doit se trouver correctement dans la rainure et ne doit pas être tordue ni fissurée, dans le cas contraire, la remplacer.
- Visser le filtre à gaz, combiné ou à particule dans l'adaptateur.
- Eventuellement, insérer un filtre pour grosses poussières dans le couvercle.
- Poser le couvercle, il doit s'enclencher de manière perceptible deux fois.
- Visser l'adaptateur dans la pièce de raccord du masque.

- Poser le masque et contrôler l'étanchéité, voir la notice d'utilisation du masque.

## Après l'utilisation

- Retirer le couvercle, dévisser et éliminer le filtre respiratoire, voir notice d'utilisation pour le filtre respiratoire.

## Nettoyage

Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solutions comme l'acétone, l'alcool, etc. Nettoyer le boîtier de filtration 40/91 avec de l'eau tiède et un nettoyant universel.

## Désinfection

Plonger le boîtier de filtration 40/91 dans le bain de désinfection. Utiliser le désinfectant Incidur<sup>1)</sup>. Un dosage trop élevé et une durée

d'action trop longue peuvent endommager le boîtier de filtration. Rincer soigneusement sous l'eau courante.

## Séchage

Laisser sécher à l'air ou dans le sècheur. Température maximale +60 °C. Ne pas exposer directement au soleil.

## Liste de commande

Boîtier de	
filtration 40/91	R 55 015
Bague d'étanchéité	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Respecter la notice d'utilisation correspondante.



## **Para su seguridad**

Respetar las instrucciones de uso del filtro de la máscara.

Utilizar la caja de filtros 40/91 sólo con filtros Dräger originales.

## **Uso previsto**

Caja de filtros 40/91 para conexión de filtros respiratorios tipo 671 – 674 a una máscara con rosca cilíndrica según DIN EN 148, parte 1. Con el filtro respiratorio colocado, la caja de filtros 40/91 se corresponde a un filtro con conexión de rosca cilíndrica.

## **Uso con filtro de gas 671, filtro combinado 672, 673 o filtro de partículas 674**

- Retirar la tapa con la ayuda de los mangos.
- Controlar el anillo de sellado del adaptador. Debería asentar firmemente en la ranura y no debería estar revirado o agrietado, de lo contrario sustituirlo.
- Enroscar el filtro de gas, filtro combinado o filtro de partículas en el adaptador.
- En caso dado, colocar el filtro de polvo grueso en la tapa.
- Colocar la tapa que debe encastrar dos veces de forma audible.
- Enroscar el adaptador en la pieza de conexión de la máscara.

- Colocar la máscara y comprobar la estanqueidad, véanse las instrucciones de uso de la máscara.

### **Después del uso**

- Retirar la tapa, desenroscar o extraer el filtro respiratorio y desecharlo, véanse las instrucciones de uso del filtro respiratorio.

### **Limpieza**

Para la limpieza no utilizar disolventes como acetona, alcohol o similares. Limpiar la caja de filtros 40/91 con agua templada y con un producto de limpieza universal.

### **Desinfección**

Colocar la caja de filtros 40/91 en el baño de desinfección.

Utilizar el producto de desinfección Incidur<sup>1)</sup>. Una

dosificación muy elevada o un tiempo de aplicación largo pueden producir daños en la caja de filtro. Enjuagar a fondo con agua corriente.

### **Secado**

Secar en el armario de secado o al aire libre. Temperatura máxima +60 °C. No exponer directamente a la luz del sol.

### **Lista de referencias**

Caja de filtro 40/91	R 55 015
Anillo se sellado	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

## **Para a sua segurança**

Respeitar as respectivas instruções de uso do filtro e máscara.

Utilizar a caixa do filtro 40/91 apenas com os filtros originais Dräger.

## **Finalidade de uso**

Caixa do filtro 40/91 para a ligação do filtro respiratório de tipo 671 – 674 numa máscara com rosca redonda conforme DIN EN 148 Parte 1. Com o filtro respiratório colocado, a caixa do filtro 40/91 corresponde a um filtro com ligação por rosca redonda.

## **Utilização com filtro para gases 671, filtro combinado 672, 673 ou filtro de partículas 674**

- Remover a tampa com a ajuda dos nós da pega.
- Verificar o anel de vedação no adaptador. Este deve assentar firmemente na ranhura e não pode estar torcido nem rachado, caso contrário deve ser substituído.
- Enroscar o filtro para gases, combinado ou de partículas no adaptador.
- Se necessário, colocar o filtro contra poeiras grossas na tampa.
- Colocar a tampa, que deve encaixar de forma claramente audível.
- Enroscar o adaptador na peça de ligação da máscara.

- Colocar a máscara e verificar a estanqueidade, consultar as instruções de utilização da máscara.

### **Após a utilização**

- Remover a tampa, desenroscar ou remover o filtro respiratório e eliminá-lo, consultar as instruções de utilização do filtro respiratório.

### **Limpeza**

Na limpeza não utilizar solventes como acetona, álcool, entre outros. Limpar a caixa do filtro 40/91 com água tépida e um detergente de limpeza universal.

### **Desinfecção**

Colocar a caixa do filtro 40/91 no banho de desinfecção. Utilizar o desinfectante Incidur<sup>1)</sup>. Uma

---

1) Respeitar as respectivas instruções de utilização.

dosagem demasiado elevada e um tempo de actuação demasiado longo podem provocar danos na caixa do filtro. Lavar profundamente com água corrente.

### **Secagem**

Deixar secar no armário de secagem ou ao ar. Temperatura máxima +60 °C. Não expor à luz solar directa.

### **Lista de encomenda**

Caixa do	
filtro 40/91	R 55 015
Anel de vedação	R 53 461
Incidur	7904072

## **Per la vostra sicurezza**

Osservare le istruzioni per l'uso relative a filtro e maschera.

Utilizzare il box filtro 40/91 solo con filtri originali Dräger.

## **Impiego previsto**

Box filtro 40/91 per il collegamento del respiratore a filtro, modello 671 – 674, ad una maschera con filetto tondo secondo DIN EN 148 parte 1.

Con il respiratore a filtro montato, il box filtro 40/91 corrisponde ad un filtro con collegamento a filetto rotondo.

## **Utilizzo con filtro antigas 671, filtro combinato 672, 673 o filtro antipolvere 674**

- Rimuovere la copertura con l'aiuto dell'impugnatura.
- Controllare l'anello di tenuta nell'adattatore. Deve essere fisso nella scanalatura e non deve essere storto o crepato, altrimenti deve essere sostituito.
- Avvitare il filtro antigas, combinato o antipolvere nell'adattatore.
- Eventualmente inserire il filtro per polveri grezze nella copertura.
- Applicare la copertura, si devono sentire chiaramente due scatti.
- Avvitare l'adattatore nell'elemento di raccordo della maschera.

- Attaccare la maschera e controllare la tenuta, vedi istruzioni per l'uso della maschera.

## **Dopo l'uso**

- Rimuovere la copertura, svitare, togliere e smaltire il respiratore a filtro, vedi istruzioni per l'uso del respiratore a filtro.

## **Pulizia**

Per la pulizia non utilizzare solventi come acetone, alcol o sim. Pulire il box filtro 40/91 con acqua tiepida aggiungendo un detergente universale.

## **Disinfezione**

Immergere il box filtro 40/91 in un bagno disinfettante. Utilizzare il disinfettante Incidur<sup>1)</sup>. Un

---

1) Osservare le relative istruzioni per l'uso.

dosaggio troppo elevato e un tempo di azione troppo lungo possono provocare danni al box filtro. Lavare bene sotto acqua corrente.

## **Asciugatura**

Far asciugare nell'essiccatore a comparti o all'aria. Temperatura massima +60 °C. Non esporre alla luce diretta del sole.

## **Listino per l'ordinazione**

Box filtro 40/91	R 55 015
Anello di tenuta	R 53 461
Incidur	7904072

## **Voor uw veiligheid**

Neem de bijbehorende gebruiksaanwijzing voor filter en masker in acht.

Filterbox 40/91 alleen met originele Dräger-filters gebruiken.

## **Gebruiksdoel**

Filterbox 40/91 voor de aansluiting van adembeschermend filter type 671 – 674 aan een masker met rond schroefdraad overeenkomstig DIN EN 148 deel 1. Wanneer het adembeschermend filter is ingezet, komt de filterbox 40/91 overeen met een filter met ronde schroefdraadaansluiting.

## **Gebruik met gasfilter 671, combinatiefilter 672, 673 of deeltjesfilter 674**

- Deksel met behulp van de greepnoppen lostrekken.
- Afdichtring in de adapter controleren. De afdichtring moet vast in de groef liggen en mag niet verdraaid of gescheurd zijn, anders vervangen.
- Gas-, combinatie- of deeltjesfilter in de adapter schroeven.
- Eventueel grof stofmasker in het deksel leggen.
- Het deksel erop zetten, het moet duidelijk hoorbaar tweemaal ineenklikken.
- Adapter in het aansluitstuk van het masker schroeven.
- Masker aanleggen en dichtheid controleren, zie gebruiksaanwijzing van het masker.

## Na het gebruik

- Deksel lostrekken, adembeschermend filter eruit schroeven c.q. eruit nemen en verwijderen, zie gebruiksaanwijzing voor adembeschermende filters.

## Reinigen

Voor het reinigen geen oplosmiddelen zoals aceton, alcohol e.d. gebruiken. Filterbox 40/91 met lauwwarm water met toevoeging van universele reinigingsmiddelen reinigen.

## Desinfecteren

Filterbox 40/91 in het desinfectiebad leggen. Desinfectiemiddel Incidur gebruiken<sup>1)</sup>. Te hoge dosering en te lange inwerkduur kan

schade aan de filterbox veroorzaken. Grondig afspoelen onder stromend water.

## Drogen

In de droogkast of aan de lucht laten drogen. Temperatuur maximaal +60 °C. Niet blootstellen aan direct zonlicht.

## Bestellijst

Filterbox 40/91	R 55 015
Afdichtring	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) De bijbehorende gebruiksaanwijzing in acht nemen.



## **For Deres sikkerhed**

Overhold den brugsanvisning, som hører til filtret og masken. Filterboksen 40/91 må kun bruges med originale Dräger-filtre.

## **Anvendelsesformål**

Filterboks 40/91 til tilslutning af et åndedrætsfilter type 671 – 674 til en maske med rundt gevind iht. DIN EN 148 del 1. Med indsat åndedrætsfilter svarer filterboks 40/91 til et filter med rund gevindtilslutning.

## **Bruges med gasfilter 671, kombinationsfilter 672, 673 eller partikelfilter 674**

- Låget trækkes af ved hjælp af gribenopperne.
- Kontroller tætningsringen i adapteren. Den skal ligge fast inde i noten og må ikke være snoet eller revnet, ellers skal den udskiftes.
- Skru et gas-, kombinations- eller partikelfilter ind i adapteren.
- Indsæt i givet fald et grovstøvfilter i låget.
- Sæt låget på, man skal tydeligt kunne høre, at det går i indgreb to gange.
- Skru adapteren ind i maskens tilslutningsstykke.

- Tag masken på og kontroller tætheden, se brugsanvisningen til masken.

### **Efter brug**

- Træk låget af, skru åndedrætsfiltret ud resp. tag det ud og bortskaf det, se brugsanvisningen til åndedrætsfiltret.

### **Rengøring**

Til rengøringen må der ikke bruges opløsningsmidler som acetone, alkohol og lignende. Filterboks 40/91 rengøres med lunkent vand tilsat universalrengøringsmiddel.

### **Desinficering**

Filterboks 40/91 lægges i et desinfektionsbad. Brug desinfektionsmidlet Incidur<sup>1)</sup>. En

---

1) Overhold den tilsvarende brugsanvisning.

for høj dosering og for lang indvirkningstid kan forårsage skader på filterboksen. Skyl grundigt under rindende vand.

### **Tørring**

Lad filtret tørre i tørreskab eller i fri luft. Temperatur maksimalt +60 °C. Må ikke udsættes for direkte sollys.

### **Bestillings-liste**

Filterboks 40/91	R 55 015
Tætningsring	R 53 461
Incidur	7904072

## **Turvallisuuttasi varten**

Noudata tarkasti suodattimeen ja naamariin kuuluvia käyttöohjeita. Käytä suodatinrasiaa 40/91 vain alkuperäisten Dräger-suodattimien kanssa.

## **Käyttötarkoitus**

Suodatinrasia 40/91 on tarkoitettu käytettäväksi hengityssuodatinmallien 671 – 674 yhteydessä naamarissa, jossa on yleiseurooppalaisen standardin EN 148-1 mukainen kierreliitäntä. Suodatinrasia 40/91 vastaa yhdessä paikalleen asennetun hengityssuodattimen kanssa kierreliitännäistä suodatinta.

## **Käyttö kaasusuodattimen 671, yhdistelmäsuodattimien 672, 673 tai hiukkassuodattimen 674 kanssa**

- Irrota kansi käyttämällä luistamatonta otepintaa apunasi.
- Tarkasta sovittimessa oleva tiivistysrenkas. Sen tulee sijaita lujasti urassa, eikä se saa olla vääntynyt tai halkeillut, muussa tapauksessa uusi se.
- Ruuvaa kaasu-, yhdistelmä- tai hiukkassuodatin kiinni sovittimeen.
- Asenna kanteen tarpeen vaatiessa karkean pölyn suodatin.
- Kiinnitä kansi siten, että kuulet selvästi sen lukittuvan paikoilleen kahdesti napsahtaen.
- Ruuvaa sovitin kiinni naamarin liitäntäkappaleeseen.

- Aseta naamari kasvoillesi ja tee tiiviyskoe, katso naamarin käyttöohjeet.

## Käytön jälkeen

- Irrota kansi, ruuvaa irti tai poista sekä hävitä hengityssuodatin, katso hengityssuodattimen käyttöohjeet.

## Puhdistus

Älä käytä puhdistukseen liuotusaineita kuten asetonia, alkoholia yms. Puhdista suodatinrasia 40/91 haalealla vedellä, johon on lisätty yleispuhdistusainetta.

## Desinfiointi

Liota suodatinrasiaa 40/91 desinfiointiaineessa. Käytä Incidur-desinfiointiainetta<sup>1)</sup>. Liian suuri annostelu ja liian pitkä

vaikutusaika voivat vahingoittaa suodatinrasiaa. Huuhtelee huolellisesti juoksevalla vedellä.

## Kuivaus

Kuivaa kuivauskaapissa tai anna kuivua ulkoilmassa. Maks. lämpötila +60 °C. Suojattava suoralta auringon valolta.

## Tilausluettelo

Suodatinrasia 40/91	R 55 015
Tiivistysrengas	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Noudata käyttöohjeita.

## **For din sikkerhet**

Følg bruksanvisning for filter og maske.

Filterboks 40/91 skal kun brukes med originale Dräger-filtere.

## **Bruksformål**

Filterboks 40/91 for tilkobling av pustefilter type 671 – 674 til en maske med rundgjenger etter DIN EN 148 del 1. Med påsatt pustefilter tilsvarer filterboks 40/91 et filter med rundgjenger.

## **Brukes med gassfilter 671, kombinasjonsfilter 672, 673 eller partikkelfilter 674**

- Trekk av lokket ved hjelp av gripeknastene.
- Kontroller tetningsringen i adapteren. Den skal ligge fast i sporet og skal ikke være vridd eller sprukket, da skal den skiftes.
- Gass-, kombinasjons- eller partikkelfilter skrur in i adapteren.
- Legg eventuelt inn grovstøvfilter i lokket.
- Sett på lokket, du skal høre to tydelige klikk når det går i lås.
- Adapteren skrur inn i tilkoblingen på masken.
- Masken tas på og testes for tetthet, se bruksanvisning for masken.

## Etter bruk

- Ta av lokket, skru av/ta ut pustefilteret og eventuelt kast det, se bruksanvisning for pustefilteret.

## Rengjøring

Ikke bruk løsemidler som f.eks. aceton, alkohol eller lignende for rengjøring. Filterboks 40/91 vaskes med lunkent vann tilsatt rengjøringsmiddel.

## Desinfisering

Filterboks 40/91 legges i desinfeksjonsbad. Bruk Incidur desinfeksjonsmiddel<sup>1)</sup>. For høy dosering eller for lang virketid kan føre til skade på filterboksen. Skylls grundig under rennende vann.

## Tørking

Tørkes i tørkeskap eller i luft. Temperatur maksimalt +60 °C. Skal ikke utsettes for direkte sollys.

## Bestillingsliste

Filterboks 40/91	R 55 015
Tetningsring	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Følg tilhørende bruksanvisning.

## För din säkerhet

Läs bruksanvisningarna för filter och mask.

Använd endast filterbox 40/91 med original Dräger-filter.

### Användning

Filterbox 40/91 för anslutning av andningsfilter modell 671 – 674 till en mask med rund gänga enligt DIN EN 148 del 1. Med isatt andningsfilter motsvarar filterbox 40/91 ett filter med gänganslutning.

## Används med gasfilter 671, kombinationsfilter 672, 673 eller partikelfilter 674

- Ta av locket med hjälp av de två greppanvisningarna.
- Kontrollera packningsringen i adaptern. Den ska ligga fast i spåret och får inte vara vriden eller sprucken, byt i sådant fall.
- Skruva i gas-, kombinations- eller partikelfiltret i adaptern.
- Lägg eventuellt i ett förfilter i locket.
- Sätt på locket, det måste klicka fast ljudligt två gånger.
- Skruva i adaptern i anslutningsdelen på masken.
- Sätt på masken och kontrollera tätheten, se bruksanvisningen för masken.

## Efter användning

- Ta av locket, skruva ur, ta av och avfallshantera andningsfiltret, se bruksanvisningen till andningsfiltret.

## Rengöring

Vid rengöring ska inga lösningsmedel, som t.ex. acetone, alkohol eller liknande användas. Rengör filterbox 40/91 med ljummet vatten med tillsats av diskmedel.

## Desinficera

Lägg i filterbox 40/91 i desinfektionsbad. Använd desinfektionsmedel "Incidur"<sup>1)</sup>. För hög dosering och för lång verkningstid kan orsaka skador på filterbox. Skölj noga under rinnande vatten.

<sup>1)</sup> Se bruksanvisning för "Incidur".

## Torka

Låt adaptern torka i torkskåp eller lufttorka. Temperatur max +60 °C. Utsätt den inte för direkt solljus.

## Beställningslista

Filterbox 40/91	R 55 015
Packningsring	R 53 461
Incidur	7904072



## **Teie ohutuse tagamiseks**

Järgige filtri ja maski

kasutusjuhendeid.

Kasutage filtrikarpi 40/91

ainult Dräger originaalfiltritega.

## **Kasutusotstarve**

Filtrikarp 40/91 671 – 674 tüüpi

õhufiltri ühendamiseks

ümarkeermega maski külge

vastavalt DIN EN 148 osa 1.

Paigaldatud õhufilteriga

filtrikarp 40/91 vastab

ümarkeermeühendusega

filtrile.

## **Kasutamine gaasifiltriga**

**671, kombineeritud**

**filtriga 672, 673 või**

**osakeste filtriga 674**

- Tõmmake kaas haardenuppude abil ära.
- Kontrollige adapteris tihendirõngast. See peab toetuma tugevalt soonele ning ei tohi olla keerdus ega rebenenud, vastasel juhul vahetage välja.
- Keerake adapterisse gaasi-, kombineeritud või osakeste filter.
- Vajadusel asetage kaane sisse jämeda tolmu filter.
- Asetage kaas paigale, selle kinnitumist peab olema kuulda.
- Keerake adapteri maski ühendusdetaili sisse.

- Pange mask ette ja kontrollige tihedust, vaadake maski kasutusjuhendit.

### **Kasutamise järel**

- Tõmmake kate ära, keerake või võtke õhufilter välja ja utiliseerige see, vaadake õhufiltri kasutusjuhendit.

### **Puhastamine**

Ärge kasutage puhastamiseks lahusteid nagu atsetoon, alkohol jms. Puhastage filtri karp 40/91 leige veega, millesse on lisatud universaalset puhastusvahendit.

### **Desinfitseerimine**

Asetage filtri karp 40/91 desinfitseerimisvanni.

Kasutage

desinfitseerimisvahendit Incidur<sup>1)</sup>. Liiga kõrge

kontsentratsioon ja liiga pikk toimeaeg võivad filtri karp kahjustada. Loputage põhjalikult voolava vee all.

### **Kuivatamine**

Laske kuivatuskapis või õhu käes kuivada.

Maksimumtemperatuur +60 °C. Ärge jätke otsese päikesevalguse kätte.

### **Tellimisnimed**

Filtri karp 40/91	R 55 015
Tihendirõngas	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Järgige kaasasolevat kasutusjuhendit.

## **Jūsu drošībai**

Ievērot atbilstošas filtra un maskas lietošanas instrukcijas. Filtra kārbu 40/91 izmantot tikai ar oriģināliem Dräger filtriem.

## **Pielietošanas mērķis**

Filtra kārba 40/91 elpošanas filtra pieslēgšanai, tips 671 – 674, maskai ar apaļu vītņi saskaņā ar DIN EN 148, 1. daļa. Ar ievietotu filtru filtra kārba 40/91 atbilst filtram ar apaļu vītņes savienojumu.

## **Pielietošana ar gāzes filtru 671, kombinēto filtru 672, 673 vai daļiņu filtru 674**

- Noņemt vāku, izmantojot atvēršanai paredzētās nelīdzenās virsmas daļas.
- Pārbaudīt adaptera blīvgredzenu. Tam jābūt cieši ievietotam rievā, tas nedrīkst būt sagriezts vai saplaisājis, pretējā gadījumā blīvgredzens jānomaina.
- Ieskrūvēt adapterī gāzes, kombinēto vai daļiņu filtru.
- Nepieciešamības gadījumā ievietot vākā filtru rupjiem putekļiem.
- Uzlikt vāku; tam divas reizes skaidri jānoklikšķ.
- Ieskrūvēt adapteri maksas pieslēgvietai.

- Masku pielikt un pārbaudīt attiecībā uz hermētiskumu, skatīt maskas lietošanas instrukciju.

## **Pēc lietošanas**

- Noņemt vāku, izskrūvēt un izņemt elpošanas filtru un utilizēt, skatīt elpošanas filtru lietošanas instrukciju.

## **Tīrīšana**

Tīrīšanai neizmanto šķīdinātājus, piemēram, acetonu, spirtu utt. Filtra kārbu 40/91 mazgāt ar siltu ūdeni, pievienojot universālu mazgāšanas līdzekli.

## **Dezinficēšana**

Filtra kārbu 40/91 ielikt dezinficēšanas vanniņā. Izmantot dezinfekcijas līdzekli Incidur<sup>1)</sup>. Pārāk liela līdzekļa deva un pārāk ilga iedarbība

var izraisīt filtra kārbas bojājumus. Rupīgi noskalot zem tekoša ūdens.

## **Īvēšana**

Ļaut izžūt žāvēšanas skapī vai gaisā. Maksimālā temperatūra +60 °C. Nepakļaut tiešu saules staru iedarbībai.

## **Saraksts pasūtīšanai**

Filtra kārba 40/91	R 55 015
Bļīvgredzens	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Ievērot atbilstošu lietošanas instrukciju.

## **Jūsų saugumui**

Atidžiai perskaitykite pridėtą filtro ir kaukės naudojimo instrukciją.

Filtro dėžutę 40/91 naudokite tik su originaliais Dräger firmos filtrais.

## **Naudojimo tikslas**

Filtro dėžutė 40/91 skirta 671-674 tipo kvėpavimo filtrų srieginiam prijungimui prie kaukės pagal DIN EN 148 1 dalį. Kartu su įdėtu kvėpavimo filtru filtro dėžutė 40/91 atitinka filtrą su srieginiu prijungimu.

## **Naudojimas su dujų filtrų 671, kombinuotu filtru 672, 673 arba dalelių filtru 674**

- Patraukite už kilpučių ir nuimkite dangtį.
- Stebėkite sandarinimo žiedą adapteryje. Jis turi būti užfiksuotas griovelyje. Jei sandarinimo žiedas persisukęs ar įtrūkęs, jį reikia atnaujinti.
- Dujų, kombinuotą arba dalelių filtrą įsukite į adapterį.
- Esant reikalui įdėkite stambių dulkių filtrą.
- Uždėkite dangtį taip, kad jį sukant du kartus išgirstumėte spragtelėjimą.
- Įsukite adapterį į kaukės prijungimo mechanizmą.

- Užsidėkite kaukę ir patikrinkite jos sandarumą, žr. kaukės naudojimo instrukciją.

## Po panaudojimo

- Nuimkite dangtį, išsukite bei išimkite kvėpavimo filtrą ir atiduokite jį utilizavimui, žr. kvėpavimo filtro naudojimo instrukciją.

## Valymas

Nenaudokite valymui jokių tirpiklių kaip acetonas, alkoholis ir pan. Filtro dėžutę 40/91 išplaukite drungnu vandeniu. Naudokite universalią valymo priemonę.

## Dezinfekavimas

Pamerkite filtro dėžutę 40/91 į dezinfekavimo vonelę.

Naudokite dezinfekavimo priemonę Incidur<sup>1)</sup>. Perdidelė

dezinfekavimo priemonės dozė ar per ilgą veikimo laiką gali pažeisti filtro dėžutę. Kruopščiai išskalaukite po tekančiu vandeniu.

## Džiovinimas

Džiovinkite džiovinimo spintoje arba leiskite išdžiūti ore.

Maksimali temperatūra +60 °C. Nelaikykite tiesioginėje saulės šviesoje.

## Užsakymo lapas

Filtro dėžutė 40/91	R 55 015
Sandarinimo žiedas	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.

## **Dla bezpieczeństwa użytkownika**

Przestrzegać odpowiedniej instrukcji obsługi filtra i maski. Do skrzynki filtra 40/91 używać wyłącznie oryginalnych filtrów Dräger.

### **Przeznaczenie**

Skrzynka filtra 40/91 do podłączenia filtra typ 671 – 674 do maski z okrągłym gwintem wg DIN EN 148 część 1. Z założonym filtrem skrzynka filtra 40/91 odpowiada filtrowi z przyłączem z okrągłym gwintem.

## **Do użycia z filtrem gazowym 671, filtrem wielofunkcyjnym 672, 673 lub filtrem drobnocząsteczkowym 674**

- Ściągnąć pokrywkę, korzystając z uchwytów.
- Sprawdzić uszczelkę pierścieniową w adapterze. Powinna być mocno osadzona w rowku, nie może być przekręcona ani popękana, w przeciwnym razie wymienić.
- Wkręcić w adapter filtr gazowy, wielofunkcyjny lub drobnocząsteczkowy.
- W razie potrzeby włożyć w pokrywkę zgrubny filtr przeciwpyłowy.

- Nałożyć pokrywkę tak, aby było wyraźnie słychać dwukrotny odgłos zatrzasnięcia.
- Wkręcić adapter w złączkę maski.
- Przyłożyć maskę i sprawdzić szczelność, patrz instrukcja obsługi maski.

### Po użyciu

- Ściągnąć pokrywkę, wykręcić lub wyjąć filtr i podać go utylizacji, patrz instrukcja obsługi filtrów do masek twarzowych.

### Czyszczenie

Nie używać do czyszczenia rozpuszczalników, np. acetonu, alkoholu, itp. Skrzynkę filtra 40/91 oczyścić letnią wodą z dodatkiem uniwersalnego środka czyszczącego.

### Dezynfekcja

Skrzynkę filtra 40/91 włożyć do kąpieli dezynfekującej. Użyć środka do dezynfekcji Incidur<sup>1)</sup>. Za wysokie dawki i zbyt długi czas działania mogą spowodować uszkodzenia skrzynki filtra. Gruntownie wyflukać pod bieżącą wodą.

### Suszenie

Wysuszyć w suszarce lub na powietrzu. Temperatura nie wyższa niż +60 °C. Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.

### Lista zamówieniowa

Skrzynka filtra 40/91	R 55 015
Uszczelka	
pierścieniowa	R 53 461
Incidur	7904072

1) Przestrzegać odnośnej instrukcji obsługi.



## **В целях безопасности**

Строго соблюдайте требования соответствующего руководства по эксплуатации фильтра и маски.

Используйте адаптер для фильтров 40/91 только с оригинальными фильтрами Dräger.

## **Назначение**

Адаптер для фильтров 40/91 для подсоединения респираторного фильтра типа 671 – 674 к маске с круглой резьбой в соответствии со стандартом DIN EN 148 часть 1.

Адаптер для фильтров 40/91 с установленным респираторным фильтром соответствует фильтру с соединением с круглой резьбой.

## **При использовании газового фильтра 671, комбинированного фильтра 672, 673 или противопылевого фильтра 674**

- С помощью фиксирующей кнопки снимите крышку.
- Проверьте уплотнительное кольцо адаптера. Оно должно плотно входить в паз и не иметь деформаций и трещин; при наличии дефектов замените уплотнительное кольцо.
- Винтите в адаптер газовый, комбинированный или противопылевой фильтр.
- При необходимости вставьте в крышку фильтр грубой очистки.
- Установите крышку, она должна зафиксироваться с двумя различимыми щелчками.
- Винтите адаптер в соединитель маски.

- Наденьте маску и проверьте ее герметичность, см. руководство по эксплуатации маски.

### **После завершения работы**

- Снимите крышку, вывинтите или отсоедините респираторный фильтр и утилизируйте его, руководствуясь инструкциями по эксплуатации респираторного фильтра.

### **Очистка**

Для очистки не используйте растворители, например, ацетон, спирт и т. д. Промойте адаптер для фильтров 40/91 теплой водой с добавлением универсального детергента.

### **Дезинфекция**

Поместите адаптер для фильтров 40/91 в ванну с дезинфицирующей жидкостью. Используйте дезинфицирующее средство

Incidur<sup>1)</sup>. Чрезмерная дозировка и излишнее время обработки могут привести к повреждению адаптера для фильтров. Тщательно промойте адаптер проточной водой.

### **Сушка**

Сушите адаптер для фильтров в сушильном шкафу или на воздухе. Максимально допустимая температура: +60 °C. Предохраняйте адаптер для фильтров от воздействия прямых солнечных лучей.

### **Спецификация заказа**

Адаптер для фильтров 40/91	R 55 015
Уплотнительное кольцо	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Соблюдайте требования соответствующего руководства по эксплуатации.

## **Za vašo varnost**

Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo filtra in maske.

Uporabljajte adapter za filtre 40/91 samo z originalnimi Drägerjevimi filtri.

## **Namen uporabe**

Adapter za filtre 40/91 za pritrjevanje dihalnih filtrov tipov 671 – 674 na masko z okroglim navojem po DIN EN 148, 1. del. Pri uporabi dihalnega filtra ustreza adapter 40/91 filtru s priključkom z okroglim navojem.

## **Uporaba s plinskim filtrom 671, kombiniranim filtrom 672, 673 ali protiprašnim filtrom 674**

- Odstranite pokrovček s pomočjo oprijemnih izboklin.
- Kontrolirajte tesnilni obroček v adapterju. Ležati mora trdno v utoru in ne sme biti zasukan ali razpokan; v nasprotnem primeru ga zamenjajte.
- Privijte v adapter plinski, kombinirani ali protiprašni filter.
- Po potrebi vložite v pokrovček filter proti večjim prašnim delcem.
- Namestite pokrovček; pri tem se mora dvakrat dobro slišno zaskočiti.

- Privijte adapter v priključni del maske.
- Namestite si masko in preskusite tesnjenje; glejte navodilo za uporabo maske.

### **Po uporabi**

- Odstranite pokrovček, odvijte oz. izvlecite dihalni filter in ga odstranite; glejte navodilo za uporabo dihalnega filtra.

### **Čiščenje**

Za čiščenje ne uporabljajte topil, kot so aceton, alkohol in podobno. Očistite adapter za filtre 40/91 z mlačno vodo ob dodatku splošno uporabnega čistila.

### **Dezinfekcija**

Položite adapter za filtre 40/91 v dezinfekcijsko kopel.

Uporabite dezinfekcijsko sredstvo Incidur<sup>1)</sup>. Preveliko

doziranje in predolgo učinkovanje lahko povzročita poškodbe adapterja za filtre. Temeljito ga sperite s tekočo vodo.

### **Sušenje**

Posušite ga v sušilniku ali na zraku. Najvišja temperatura je lahko +60 °C. Ne izpostavljajte ga direktni sončni svetlobi.

### **Seznam za naročanje**

Adapter za	
filtre 40/91	R 55 015
Tesnilni obroček	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.

## **Pre Vašu bezpečnosť**

Dbajte na príslušný návod na použitie filtra a masky. Adaptér 40/91 používajte len s originálnymi filtermi firmy Dräger.

## **Účel použitia**

Adaptér 40/91 na pripojenie filtra na ochranu dýchacích ciest typ 671 – 674 na masku s oblým závitom podľa DIN EN 148 časť 1. S nasadeným filtrom na ochranu dýchacích ciest zodpovedá adaptér 40/91 filtru s prípojkou s oblým závitom.

## **Použitie s plynovým filtrom 671, kombinovaným filtrom 672, 673 alebo filtrom proti čiaštočkám 674**

- Veko stiahnite pomocou úchytky.
- Skontrolujte tesniaci krúžok v adaptéri. Má pevne ležať v drážke a nesmie byť skrútený alebo popraskaný, v opačnom prípade vymeniť.
- Plynový filter, kombinovaný filter alebo filter proti čiaštočkám naskrutkujte do adaptéra.
- V prípade potreby vložte do veka filter na hrubý prach.
- Nasad'te veko, musí zreteľne počuteľne dvakrát zapadnúť.
- Naskrutkujte adaptér do pripájacieho kusa masky.

- Natiahnite si masku a vyskúšajte ju z hľadiska tesnosti, vid' návod na použitie masky.

## Po použití

- Stiahnite veko, filter na ochranu dýchacích ciest vyskrutkujte resp. vyberte a zlikvidujte, vid' návod na použitie filtrov na ochranu dýchacích ciest.

## Čistenie

Na čistenie nepoužívajte rozpúšť'adlá ako acetón, alkohol a pod. Adaptér 40/91 vyčistite vlažnou vodou s pridaním univerzálneho čistiaceho prostriedku.

## Dezinfikovanie

Adaptér 40/91 vložte do dezinfekčného kúpeľa. Používajte dezinfekčný

prostriedok Incidur<sup>1)</sup>. Príliš vysoké dávkovanie a dlhý čas účinkovania môžu spôsobiť poškodenie adaptéra. Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

## Sušenie

Nechajte vysušiť v sušiarňi alebo na vzduchu. Teplota maximálne +60 °C. Nevystavujte priamemu slnečnému svetlu.

## Objednávací zoznam

Adaptér 40/91	R 55 015
Tesniaci krúžok	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Dbajte na príslušný návod na použitie.

## **Pro vaši bezpečnost**

Řiďte se příslušným návodem k použití masky a filtru.

Filterbox 40/91 použijte jen s původními filtry Dräger.

## **Účel použití**

Filterbox 40/91 pro připojení dýchacího filtru typ 671 – 674 na masku s oblým závitem podle normy DIN EN 148 část 1. S nasazeným dýchacím filtrem odpovídá Filterbox 40/91 filtru s oblým montážním závitem.

## **Používá se s protiplynovým filtrem 671, kombinovaným filtremr 672, 673 nebo částicovým filtrem 674**

- Sejměte kryt uchopením za výstupky.
- Zkontrolujte těsnící kroužek v adaptéru. Měl by pevně ležet v drážce a nesmí být přetočen ani popraskán, jinak se musí vyměnit.
- Do adaptéru našroubujte protiplynový, kombinovaný nebo částicový filtr.
- V případě potřeby vložte filtr proti hrubému prachu.
- Nasad'te kryt, musí slyšitelně dvakrát zapadnout.
- Adaptér našroubujte do přípojky v masce.

- Nasad'te si masku a vyzkoušejte její těsnost, viz návod k použití masky.

## Po použití

- Složte kryt, dýchací filtr vyšroubujte nebo vyberte a zlikvidujte, viz návod k použití dýchacího filtru.

## Čištění

K čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla jako například aceton, alkohol. Filterbox 40/91 očistěte vlažnou vodou smíchanou s univerzálním čisticím prostředkem.

## Desinfekce

Filterbox 40/91 vložte do desinfekční lázně. Použijte desinfekční prostředek Incidur<sup>1)</sup>. Příliš velká dávka

---

1) Dodržujte příslušný návod k použití.

prostředku, nebo příliš dlouhý čas jeho účinkování může Filterbox poškodit. Důkladně omyjte pod tekoucí vodou.

## Sušení

V sušárně nebo volně na vzduchu. Teplota maximálně +60 °C. Nevystavujte přímému slunečnímu světlu.

## Objednávací seznam

Filterbox 40/91	R 55 015
Těsnící kroužek	R 53 461
Incidur	7904072



## **За Вашата безопасност**

Спазвайте инструкциите за употреба на филтъра и на маската.

Използвайте филтърната кутия 40/91 само с оригинални филтри на Dräger.

### **Предназначение**

Филтърна кутия 40/91 за свързване на дихателен филтър тип 671 – 674 към маска с кръгла резба според DIN EN 148, част 1. Заедно с дихателния филтър, филтърната кутия 40/91 съответства на филтър с връзка чрез кръгла резба.

## **Употреба с газов филтър 671, с комбинирани филтри 672, 673 или с филтър срещу частици 674**

- Извадете капака с помощта на пъпките срещу приплъзване.
- Проверете уплътнителния пръстен в адаптора. Той трябва да лежи плътно в леглото си, да не бъде изкривен или напукан.
- Завинтете в адаптора газовия или комбиниран филтър или филтъра срещу частици.
- При необходимост поставете в капака филтър срещу груб прах.
- Поставете капака, като при това на два пъти трябва ясно да се чуе щракване.
- Завинтете адаптора към маската.

- Поставете маската и проверете плътността ѝ, виж инструкцията за употреба на маската.

## **След употреба**

- Свалете капака, развийте дихателния филтър, евентуално го извадете и изхвърлете, виж инструкцията за употреба на дихателния филтър.

## **Почистване**

За почистване не използвайте разтворители като ацетон, алкохол и др. Почиствайте филтърната кутия 40/91 с хладка вода и универсално почистващо средство.

## **Дезинфекция**

Потопете филтърната кутия 40/91 в дезинфекционна баня. Като дезинфектант използвайте

Incidur<sup>1)</sup>. Прекалено големите дози и дългото въздействие на дезинфектанта могат да увредят филтърната кутия. Изплакнете основно кутията под течаща вода.

## **Подсушаване**

Изсушете филтърната кутия в сушилня или я оставете да изсъхне на въздух. Максимална температура +60 °С. Не я излагайте на директни слънчеви лъчи.

## **Списък за поръчки**

Филтърна кутия 40/91	R 55 015
Уплътнителен пръстен	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Спазвайте съответната инструкция за употреба.

## **Pentru siguranța dumneavoastră**

Se vor respecta instrucțiunile de utilizare pentru filtru și mască.

Cutia filtru 40/91 se va folosi numai cu filtre originale Dräger.

### **Scopul utilizării**

Cutia filtru 40/91 servește la racordarea filtrului de respirație tip 671 – 674 la o mască cu filet rotund conform DIN EN 148, Partea 1. Cu filtrul de respirație montat cutia filtru 40/91 corespunde unui filtru cu racord cu filet rotund.

## **Utilizare cu filtrul de gaz 671, filtrul combinat 672, 673 sau filtrul de particule 674**

- Se extrage capacul cu ajutorul butonului.
- Se verifică inelul de etanșare din adaptor. Trebuie să stea ferm în nut, să nu fie răsucit sau fisurat, în caz contrar se va înlocui.
- Filtrul de gaz, combinat sau de particule se înșurubează în adaptor.
- În caz de nevoie se aplică și un filtru pentru praf grosolan în capac.
- Se montează capacul, trebuie să se audă de două ori clicul de fixare.
- Adaptorul se înșurubează în piesa de racordare a măștii.

- Se așează masca și se verifică etanșeitatea, vezi instrucțiunile de utilizare ale măștii.

### **După utilizare**

- Se extrage capacul, se deșurubează respectiv se scoate filtrul de respirație, se salubriază - vezi instrucțiunile de utilizare ale filtrului de respirație.

### **Curățare**

Pentru curățare nu se vor folosi solvenți cum ar fi acetona, alcoolul sau similare. Cutia filtru 40/91 se curăță cu apă călduță, la care se adaugă un detergent universal.

### **Dezinfectare**

Cutia filtru 40/91 se pune în baia de dezinfectare. Se va folosi dezinfectantul Incidur<sup>1)</sup>.

Doza prea mare sau timpul de așteptare în baie prea lung poate deteriora cutia filtru. Se spală temeinic sub un jet continuu de apă.

### **Uscare**

În dulapul de uscare sau la aer. Temperatura maximă +60 °C. Nu se va expune la radiațiile solare directe.

### **Lista de comandă**

Cutia filtru 40/91	R 55 015
Inel de etanșare	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) Se vor respecta instrucțiunile de utilizare aferente.

## **Az Ön biztonságáért**

Figyelembe venni a szűrő és az álarc használati utasítását.

A 40/91 szűrőboxot csak eredeti dräger-szűrővel alkalmazni.

## **Rendeltetés**

A 40/91 szűrőbox a 671 - 674 légző szűrőhöz való csatlakozásához egy zsinórmenettel rendelkező álarcon DIN EN 148 1. rész szerint. Behelyezett légző szűrővel megfelel a 40/91 szűrőbox egy zsinórmenetes csatlakozású szűrőnek.

## **Használat 671-es gázsűrővel, 672-es és 673-as kombinációs szűrővel, vagy 674-es partikula szűrővel**

- A fedelet a fogógombok segítségével lehúzni.
- A tömítőgyűrűt az adapterben ellenőrizni. A tömítőgyűrűnek a horonyban szorosan kell feküdnie, nem szabad elfordítotttnak vagy repedezettnek lennie, különben ki kell cserélni.
- A gáz-, kombinációs- vagy a partikula szűrőt becsavarni az adapterbe.
- Adott esetben befektetni a durva porszűrőt a fedélbe.
- A fedelet felhelyezni, kétszer kell egyértelműen, hallhatóan bekattania.

- Az adaptert az álarc csatlakozódarabjába becsavarni.
- Az álarcot felhelyezni és tömítettségre ellenőrizni, lásd az álarc használati utasítását.

### Használat után

- Fedelet levenni, a légző szűrőt kicsavarni, illetve kivenni és ártalmatlanítani, lásd a légző szűrő használati utasítását.

### Tisztítás

Tisztításhoz olyan oldószereket, mint aceton, alkohol és hasonlóak, nem szabad használni. A 40/91 szűrőboxot langyos vízzel, univerzális tisztítószer hozzáadásával szabad tisztítani.

### Fertőtlenítés

A 40/91 szűrőboxot behelyezni egy fertőtlenítőfürdőbe. Incudor fertőtlenítőszer alkalmazni<sup>1)</sup>. Túl magas adagolás és túl hosszú hatásidő a szűrőboxon károkat okozhat. Folyó víz alatt alaposan leöblíteni.

### Szárítás

Szárítószekrényben vagy a levegőn szárítani. Maximális hőmérséklet +60 °C. Közvetlenül a napra nem szabad kitenni.

### Megrendelő-lista

Szűrőbox 40/91	R 55 015
Tömítőgyűrű	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) A hozzátartozó használati utasítást figyelembe kell venni.

## **Για την ασφάλειά σας**

Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης για φίλτρο και μάσκα.

Να χρησιμοποιείτε το κουτί φίλτρου 40/91 μόνο με τα γνήσια φίλτρα Dräger.

## **Σκοπός χρήσης**

Κουτί φίλτρων 40/91 για σύνδεση με φίλτρο αναπνοής τύπου 671 – 674 σε μάσκα με σπείρωμα σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 148 τμήμα 1ο. Με τοποθετημένο φίλτρο αναπνοής το κουτί φίλτρου 40/91 αντιστοιχεί σε φίλτρο με σύνδεση κανονικού σπειρώματος.

## **Χρήση με φίλτρο αερίων 671, φίλτρα συνδυασμού 672, 673 ή φίλτρα σωματιδίων 674**

- Αφαιρέστε το πώμα με τη βοήθεια των αντιολισθητικών προεξοχών.
- Ελέγξτε τον δακτύλιο στεγανοποίησης στον προσαρμογέα. Πρέπει να είναι καλά στερεωμένος στο αυλάκι και δεν επιτρέπεται να έχει μετατοπιστεί ή να έχει ρωγμές. Σε τέτοια περίπτωση να αντικατασταθεί.
- Βιδώστε στον προσαρμογέα το φίλτρο αερίου, το φίλτρο συνδυασμού ή το φίλτρο σωματιδίων.
- Ενδεχομένως τοποθετήστε ένα φίλτρο χονδρόκοκκης σκόνης στο πώμα.

- Κλείστε το πώμα, πρέπει να ακούσετε πως κούμπωσε καλά σε δύο σημεία.
- Βιδώστε τον προσαρμογέα στον σύνδεσμο της μάσκας.
- Φορέστε τη μάσκα και ελέγξτε τη στεγανότητα (βλέπε οδηγίες χρήσης της μάσκας).

## Μετά τη χρήση

- Βγάλτε το πώμα, ξεβιδώστε το φίλτρο αναπνοής ή αφαιρέστε το και αποσύρτε το (βλέπε οδηγίες χρήσης για φίλτρα αναπνοής).

## Καθαρισμός

Για τον καθαρισμό μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως ασετόν, οινόπνευμα ή παρόμοια. Καθαρίστε το κουτί φίλτρου 40/91 με χλιαρό νερό προσθέτοντας καθαριστικό γενικής χρήσης.

## Απολύμανση

Βάλτε το κουτί φίλτρου 40/91 σε λουτρό απολύμανσης. Χρησιμοποιήστε το απολυμαντικό Incidur<sup>1)</sup>. Υπερβολική δοσολογία και μεγάλη διάρκεια δράσης του απολυμαντικού μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στο κουτί φίλτρου. Ξεπλύντε καλά σε τρεχούμενο νερό.

## Στέγνωμα

Αφήστε να στεγνώσει σε στεγνωτήριο ή στον αέρα. Ανώτατη θερμοκρασία +60 °C. Μην εκθέτετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

## Λίστα παραγγελίας

Κουτί φίλτρου 40/91	R 55 015
Δακτύλιος στεγανοποίησης	R 53 461
Incidur	7904072

1) Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.



## **Kendi emniyetiniz için**

Filtre ve maskeye ait olan kullanma talimatına dikkat edin. 40/91 filtre kutusunu sadece orijinal Dräger filtreleriyle birlikte kullanın.

## **Kullanım amacı**

Tip 671 – 674 solunum filtrelerinin DIN EN 148 Bölüm 1'e göre yuvarlak dişli bir maskeye bağlanması için 40/91 filtre kutusu. 40/91 filtre kutusu, solunum filtresi takılmışken yuvarlak diş bağlantılı bir filtreye eş değerdir.

## **Gaz filtresi 671, kombine filtre 672, 673 ya da parçacık filtresi 674 ile kullanım**

- Kapağı sıkıca kavrayarak açın.
- Adaptördeki keçeyi kontrol edin. Olukta sıkı şekilde oturmalı ve dönmemiş ya da çatlamamış olmalıdır, aksi takdirde yenileyin.
- Gaz, kombine ya da parçacık filtresini adaptöre vidalayın.
- Gerekirse kalın toz filtresini kapağa yerleştirin.
- Kapağı oturtun, açıkça duyulur şekilde iki kez kilitlenmelidir.
- Adaptörü maskenin bağlantı parçasına vidalayın.

- Maskeyi yerleřtirin ve sızdırmazlık kontrolü yapın, bkz. maskenin kullanma talimatı.

### **Kullanımdan sonra**

- Kapađı çekin, solunum filtresini sökün ya da çıkartın ve imha edin, bkz. solunum filtresinin kullanma talimatı.

### **Temizlik**

Temizleme için aseton, alkol, vb çözücü maddeler kullanmayın. 40/91 filtre kutusunu ılık suda ve çok amaçlı deterjan ekleyerek temizleyin.

### **Dezenfekte edilmesi**

40/91 filtre kutusunu dezenfeksiyon banyosuna yerleřtirin. Incidur dezenfeksiyon maddesi kullanın<sup>1)</sup>. Dezenfeksiyon

maddesi dozunun fazla kaçırılması ve kutunun çok uzun süre bu maddenin içinde kalması, filtre kutusunda hasar oluşmasına neden olabilir. Akar su altında iyice yıkayın.

### **Kurutma**

Kurutma dolabında ya da havada kurutun. Sıcaklık maksimum +60 °C olmalıdır. Direkt güneş ışınlarına maruz bırakmayın.

### **Sipariş listesi**

Filtre kutusu 40/91	R 55 015
Keçe	R 53 461
Incidur	7904072

---

1) İlgili kullanma talimatlarını dikkate alın.



**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstrasse 1

D-23560 Luebeck

Germany

Phone +49 451 8 82 - 0

Fax +49 451 8 82 - 20 80

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

**90 21 118 - GA 1430.300 MUL088**

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

5th edition - June 2007

Subject to alteration